

西方翻译理论名著选读



[西方翻译理论名著选读_下载链接1](#)

著者:刘军平，覃江华

出版者:武汉大学出版社

出版时间:2012-7

装帧:平装

isbn:9787307096202

刘军平、覃江华编著的《西方翻译理论名著选读》精选了52篇西方翻译理论名家的代表

性论著，并按照其学术理路和演变脉络细分为9大学派，力图从广度和深度上对西方翻译理论做一次系统性梳理，《西方翻译理论名著选读》以期让翻译专业学生和广大翻译爱好者步入西方翻译理论的广厦，了解其重要译论家的个人背景、理论贡献和学术个性，以及各翻译理论流派之间错综复杂的相互关系。

作者介绍:

目录: 第一章 语文学派

圣·奥古斯丁 (St. Augustine)

The Use of Translation

艾蒂安·多雷 (Etienne Dolet)

The Way to Translate Well from One Language into Another

约翰·德莱顿 (John Dryden)

The Three Types of Translation

亚历山大·弗雷泽·泰特勒 (Alexander Fraser Tytler)

The Proper Task of a Translator

马修·阿诺德 (Matthew Arnold)

The Translator's Tribunal

弗朗西斯·威廉·纽曼 (Francis William Newman)

The Unlearned Public Is the Rightful Judge of Taste

第二章 语言学派

罗曼·雅各布逊 (Roman Jakobson)

On Linguistic Aspects of Translation

约翰·坎尼森·卡特福德 (John Cunnison Catford)

Translation Shifts

尤金·阿尔伯特·奈达 (Eugene Albert Nida)

Principles of Correspondence

彼得·纽马克 (Peter Newmark)

Communicative and Semantic Translation

奥伯利奇·纽伯特 (Albrecht Neubert)

Translation, Text, Translation Studies

巴兹尔·哈蒂姆和伊恩·梅森 (Basil Hatim&Ian Mason)

Pofiteness in Screen Translating

第三章 功能学派

卡特琳娜·赖斯 (Katharina Reiss)

Type, Kind and Individuality of Text: Decision-making in Translation

汉斯·约瑟夫·弗米尔 (Hans Josef Vermeer)

Skopos and Commission in Translational Action

克里斯蒂安·诺德 (Christiane Nord)

A Functional Typology of Translation

第四章 认知学派

厄恩斯特-奥古斯特·格特 (Ernst-August Gutt)

Translation and Relevance

罗杰·贝尔 (Roger T. Bell)

Translating, the Model

丹尼·吉尔 (Daniel Gile)

The Effort Models in Interpretation

第五章 描写学派

詹姆斯·斯特拉顿·霍姆斯 (James Stratton Holmes)

The Name and Nature of Translation Studies

伊塔玛·埃文-佐哈尔 (Itamar Even-Zohar)

The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem

吉迪恩·图里 (Gideon Toury)
The Nature and Role of Norms in Tra_ lation
莫娜·贝克 (Mona Baker)
Narratives in and of Tra_ lation
安德鲁·切斯特曼 (Andrew Chesterman)
Memes of Tra_ lation
西奥·赫曼斯 (Theo Herma_)
Tra_ lation's Other
第六章 文化学派
安德烈·勒费弗尔 (Andre Lefevere)
Mother Courage's Cucumbe_: Text, System and Refraction in a
Theory of Literature
苏珊·巴斯内特 (Susan Bassnett)
The Tra_ lation Turn in Cultural Studies
劳伦斯·韦努蒂 (Lawrence Venuti)
The Formation of Cultural Identities
埃德温·根茨勒 (Edwin Gentzler)
Tra_ lation, Poststructuralism, and Power
迈克尔·克罗宁 (Michael Cronin)
History, Tra_ lation, Postcolonialism
霍米·巴巴 (Homi Bhabha)
How Newness Ente_ the World: Postmodern Space,
Postcolonial Times and the ri ftals of Cuhural Tra_ lation
第七章 后殖民及女性主义学派
加亚特里·查克拉沃蒂·斯皮瓦克
(Gayatri Chakravorty Spivak)
The Politics of Tra_ lation
道格拉斯·罗宾逊 (Douglas Robi_on)
Posteolonial Studies, Tra_ lation Studies
玛丽亚·铁木志科 (Mafia Tymoczko)
Tra_ latio_ of Themselves: the Contou_ of Postcolonial Fiction
罗莉·张伯伦 (Loft Chambedain)
Gender and the Metaphorics of Tra_ lation
露易丝·冯·弗洛托 (Luise von Flotow)
Gender and the Practice of Tra_ lation
雪莉·西蒙 (Sherry Simon)
Taking Gendered Positio_ in Tra_ lation Theory
第八章 哲学学派
弗里德里希·施莱尔马赫 (Friedrich Schleiermacher)
On the Different Methods of Tra_ lating
弗里德里希·威廉·尼采 (Friedfieh Wilhelm Nietzsche)
Tra_ lation as Conquest
瓦尔特·本雅明 (Walter Benjamin)
The Task of the Tra_ lator
雅克·德里达 (Jacques Derrida)
Des Tou_ de Babel
威拉德·冯·奥曼·奎因 (Willard Van Orman Quine)
Meaning and Tra_ lation
汉斯-格奥尔格·伽达默尔 (Ha_-Georg Gadamer)
Language as the Medium of Hermeneutic Experience
乔治·斯坦纳 (George Steiner)
The Hermeneutie Motion
保罗·利科 (Paul Ricoeur)
The Paradigm of TrarMation

安东尼·皮姆 (Anthony Pym)
Tra_ lation Studies avd Western Philosophy
第九章 中西比较诗学派
刘若愚 (James J. Y. Liu)
The Critic as Tra_ lator
叶维廉 (Wai-lim Yip)
Ezra Pound's Cathay
欧阳桢 (Eugene Chen Epyang)
“Aaifices of Eternity” : Audiences for Tra_ latio_ of Chinese Literature
宇文所安 (Stephen Owen)
A Note on Tra_ lation
厄内斯特·弗朗西斯科·费诺罗萨 (Ernest Francisco FenoUosa)
The Chinese Written Character as a Medium for Poetry
马悦然 (Gfiran Malmqvist)
On the R01e of the Tra_ lator
葛浩文 (Howard Goldblatt)
Why I Hate Arthur Waley?Tra_ lating Chinese in a
Post-Victorian Era
参考文献
• • • • • ([收起](#))

[西方翻译理论名著选读_ 下载链接1](#)

标签

翻译

购

译事

英语专业教材

必读

评论

[西方翻译理论名著选读_下载链接1](#)

书评

[西方翻译理论名著选读_下载链接1](#)